

in the *Courrier des Etats Unis*; but destroying, as it did totally, all Williams' pretensions, it had to be got rid of in some way. Dr. Hanson says it was "taken down in Mohawk, by an Indian." This is curt enough, and I have no doubt is as true as it is curt; but he does not tell us who the Indian was that "took it down in Mohawk." I propose inquiring a little after this Indian that wrote the Mohawk language so nicely. This affidavit has certain earmarks, revealing to my mind most clearly its paternity.

It will be remembered that I have already stated, that Williams had made a radical reform in the manner in writing the Mohawk language, especially in the orthography. Hitherto Brant and the Catholic priests had used three-fourths or more of our English alphabet in writing the Mohawk. Williams changed all that, using only eleven of our letters, all told. He was the man that made that change, and the only individual ever I knew that adhered to that system in writing the language. All others would still get in more of the letters, as q, u, for Williams' k, w; and g, e, for k, e; and chi for Williams' tsi, and many others. Williams' method was unique, and peculiarly *his own*. Any person who will examine this affidavit, "taken down by a Mohawk Indian," will find Williams' orthography of the language throughout—not transgressed in a single instance; evidence to me that the Mohawk Indian who took it down was Eleazer Williams himself. Not another living Indian anywhere would have used that orthography faithfully to the end. But there is still further evidence, and that is the language—the terms used. They are not such as would proceed from the mouth of poor old lady Mary by any means. Many of them are high, refined, such as are used by the Indian orators in their speeches in council—the Indian council *court language*. No old Mary Ann Williams, nor any common Mohawk Indian, ever gave utterance to the language of this affidavit. It was drawn by Williams himself, beyond a doubt.

But what about Dr. Hanson's "correction of the translation?" Just this, that the language was so high that the interpreter may not have understood it—the correction had to be made by Williams, the only one who did understand it; and whether this correction was true or otherwise, one thing is certain—that the said